

AMELIA FARHARTOVÁ  
MIRIAM MAKEBAOVÁ  
KJEL OPATRA  
MARIA CALLASOVÁ  
RUTH BADEROVÁ  
GINSBURGOVÁ  
SMONEDIEŠOVÁ  
NINA SIMONOVÁ



# PRÍBEHY

NA DOBRÚ  
NOC

PRE

# REBELKY

100

PRÍBEHOV

ŽENÁCH

CHANEL O MIMORIADNYCH

MARIE CURIEOVÁ

JANE AUSTENOVÁ LOZEN ALŽBETA I. SERENA WILLIAMSOVÁ

ALBATROS

# Príbehy na dobrú noc pre rebelky

Vyšlo aj v tlačovej podobe

Objednať môžete na  
[www.albatrosmedia.sk](http://www.albatrosmedia.sk)



**Elena Favilliová a Francesca Cavallová**  
**Príbehy na dobrú noc pre rebelky**  
Copyright © Albatros Media a. s., 2018

Všetky práva vyhradené.  
Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť rozširovaná  
bez písomného súhlasu majiteľov práv.

**ALBATROS**  **MEDIA**



PRÍBEHY NA DOBRÚ NOC  
PRE  
REBELKY

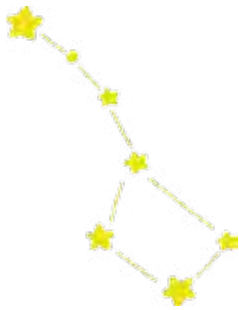




PRÍBEHY  
NA DOBRÚ  
NOC  
PRE  
REBELKY  
100 PRÍBEHOV ŽENÁCH  
O MIMORIADŇÝCH

ELENA FAVILLIOVÁ A FRANCESCA CAVALLOVÁ

Albatros



Originál *Good Night Stories for Rebel Girls* vydalo vydavateľstvo Timbuktu Labs, Inc. v roku 2016  
Copyright © 2016 by Timbuktu Labs, Inc.

Timbuktu Labs and *Good Night Stories for Rebel Girls* are registered trademarks.

Editorial Direction + Art Direction by Francesca Cavallo and Elena Favilli

Cover design by Pemberley Pond

Graphic project by Cori Johnson

[www.rebelgirls.co](http://www.rebelgirls.co)

Z angličtiny preložila Miriam Ghaniová

Grafická úprava a sazba DTP studio Albatros Media, Petra Krušberská

Vydalo vydavateľstvo Albatros v Bratislave v roku 2018

v spoločnosti Albatros Media Slovakia, s. r. o.,

so sídlom Mickiewiczova 9, Bratislava, Slovenská republika

Číslo publikácie 1 636

Zodpovedná redaktorka Agáta Laczková

Technická redaktorka Petra Mejstříková

Prvé vydanie.

Objednávky kníh:

[www.albatrosmedia.sk](http://www.albatrosmedia.sk)

[eshop@albatrosmedia.sk](mailto:eshop@albatrosmedia.sk)

tel.: 02/4445 2046

Cena uvedená výrobcom predstavuje nezáväznú odporúčanú spotrebiteľskú cenu.

© Albatros Media Slovakia, s. r. o., 2018. Všetky práva sú vyhradené. Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie kopírovať a rozmnožovať za účelom rozširovania v akejkoľvek forme alebo akýmkoľvek spôsobom bez písomného súhlasu vydavateľa.

Translation © Miriam Ghaniová, 2018

**ISBN v tlačenej verzii 978-80-566-0306-2**

**ISBN e-knihy 978-80-566-0438-0** (1. zverejnenia, 2017)

**ALBATROS** MEDIA

**Všetkým rebelkám na svete:**

**Snívajte viac,**

**mierte vyššie,**

**bojujte silnejšie**

**a keď budete mať pochybnosti,**

**pamätajte si,**

**že máte pravdu.**





# • OBSAH •

## ÚVOD

<b>ADA LOVELACEOVÁ</b> • MATEMATIČKA	2
<b>ALEK WEKOVÁ</b> • SUPERMODELKA	4
<b>ALFONSINA STRADAOVÁ</b> • CYKLISTKA	6
<b>ALICIA ALONSOVÁ</b> • BALERÍNA	8
<b>ALŽBETA I</b> • KRÁĽOVNÁ	10
<b>AMEENAH GURIB-FAKIMOVÁ</b> • PREZIDENTKA A VEDKYŇA	12
<b>AMELIA EARHARTOVÁ</b> • PILOTKA	14
<b>AMNA AL HADDADOVÁ</b> • VZPIERAČKA	16
<b>ANN MAKOSINSKIOVÁ</b> • VYNÁLEZKYŇA	18
<b>ANNA POLITKOVSKAJA</b> • NOVINÁRKA	20
<b>ARTEMISIA GENTILESCHIOVÁ</b> • MALIARKA	22
<b>ASHLEY FIOLEKOVÁ</b> • MOTOKROSOVÁ PRETEKÁRKA	24
<b>ASTRID LINDGREN OVÁ</b> • SPISOVATELKA	26
<b>AUNG SAN SUU KYIOVÁ</b> • POLITIČKA	28
<b>BALKISSA CHAIBOUOVÁ</b> • AKTIVISTKA	30
<b>BRENDA CHAPMANOVÁ</b> • REŽISÉRKA	32
<b>BRONTĚOVÉ, SESTRY</b> • SPISOVATEĽKY	34
<b>CLAUDIA RUGGERINIOVÁ</b> • PARTIZÁNKA	36
<b>COCO CHANEL</b> • MÓDNA NÁVRHÁRKA	38
<b>CORA CORALINAOVÁ</b> • POETKA A PEKÁRKA	40
<b>COY MATHIS</b> • ŽIAK ZÁKLADNEJ ŠKOLY	42
<b>EUFROSINA CRUZOVÁ</b> • AKTIVISTKA A POLITIČKA	44
<b>EVITA PERÓNOVÁ</b> • POLITIČKA	46
<b>FADUMO DAYIBOVÁ</b> • POLITIČKA	48

<b>FLORENCE NIGHTINGALEOVÁ</b> • ZDRAVOTNÁ SESTRA	50
<b>FRIDA KAHLO</b> • MALIARKA	52
<b>GRACE HOPPEROVÁ</b> • POČÍTAČOVÁ ODBORNÍČKA	54
<b>GRACE O'MALLEYOVÁ</b> • PIRÁTKA	56
<b>HARRIET TUBMANOVÁ</b> • BOJOVNÍČKA ZA SLOBODU	58
<b>HATŠEPSUT</b> • FARAÓNKA	60
<b>HELEN KELLEROVÁ</b> • AKTIVISTKA	62
<b>HILLARY CLINTONOVÁ</b> • KANDIDÁTKA NA PREZIDENTKU	64
<b>HYPATIA</b> • MATEMATIČKA A FILOZOFKA	66
<b>CHOLITAS</b> • HOROLEZKYNE	68
<b>IRENA SENDLEROWA</b> • VOJNOVÁ HRDINKA	70
<b>ISABEL ALLENDEOVÁ</b> • SPISOVATEĽKA	72
<b>JACQUOTTE DELAHAYEOVÁ</b> • PIRÁTKA	74
<b>JANE AUSTENOVÁ</b> • SPISOVATEĽKA	76
<b>JANE GOODALLOVÁ</b> • PRIMATOLOGIČKA	78
<b>JESSICA WATSONOVÁ</b> • NÁMORNÍČKA	80
<b>JILL TARTEROVÁ</b> • ASTRONÓMKA	82
<b>JINGŮ</b> • CISÁROVNÁ	84
<b>JOAN JETTOVÁ</b> • ROCKOVÁ HVIEZDA	86
<b>JULIA CHILDOVÁ</b> • ŠÉFKUKÁRKA	88
<b>KATARÍNA VELKÁ</b> • CISÁROVNÁ	90
<b>KATE SHEPPARDOVÁ</b> • BOJOVNÍČKA ZA PRÁVA ŽIEN	92
<b>KLEOPATRA</b> • FARAÓNKA	94
<b>LAKŠMÍ BAÍOVÁ</b> • KRÁLOVNÁ A BOJOVNÍČKA	96
<b>LELLA LOMBARDIOVÁ</b> • PRETEKÁRKA FORMULY 1	98
<b>LOZEN</b> • BOJOVNÍČKA	100
<b>MAE C. JEMISONOVÁ</b> • ASTRONAUTKA A LEKÁRKA	102
<b>MALALA YOUSAFZAI OVÁ</b> • AKTIVISTKA	104
<b>MANAL AL-SHARIFOVÁ</b> • AKTIVISTKA ZA PRÁVA ŽIEN	106
<b>MARGARET HAMILTONOVÁ</b> • POČÍTAČOVÁ ODBORNÍČKA	108
<b>MARGARET THATCHEROVÁ</b> • PREMIÉRKA	110

<b>MARGHERITA HACKOVÁ</b> • ASTROFYZIČKA	112
<b>MARIA CALLASOVÁ</b> • OPERNÁ SPEVÁČKA	114
<b>MARIA MONTESSORIOVÁ</b> • FYZIČKA A PEDAGOGIČKA	116
<b>MARIA REICHEOVÁ</b> • ARCHEOLOGIČKA	118
<b>MARIA SIBYLLA MERIANOVÁ</b> • PRÍRODOVEDKYŇA	120
<b>MARIE CURIEOVÁ</b> • VEDKYŇA	122
<b>MARÚNSKA PESTÚNKA</b> • KRÁĽOVNÁ	124
<b>MARY ANNINGOVÁ</b> • PALEONTOLOGIČKA	126
<b>MARY EDWARDSOVÁ WALKEROVÁ</b> • CHIRURGIČKA	128
<b>MARY KOMOV</b> • BOXERKA	130
<b>MATILDE MONTOYAOVÁ</b> • LEKÁRKA	132
<b>MAUD STEVENSOVÁ WAGNEROVÁ</b> • UMELECKÁ TETOVAČKA	134
<b>MAYA ANGELOUOVÁ</b> • SPISOVATEĽKA	136
<b>MAYA GABEIRAOVÁ</b> • SURFISTKA	138
<b>MELBA LISTONOVÁ</b> • TROMBONISTKA	140
<b>MICHAELA DEPRINCEOVÁ</b> • BALERÍNA	142
<b>MICHELLE OBAMOVÁ</b> • PRÁVNÍČKA A PRVÁ DÁMA	144
<b>MILLO CASTRO ZALDARRIAGAOVÁ</b> • BUBENÍČKA	146
<b>MIRABALOVÉ, SESTRY</b> • AKTIVISTKY	148
<b>MIRIAM MAKEBAOVÁ</b> • AKTIVISTKA A SPEVÁČKA	150
<b>MISTY COPELANDOVÁ</b> • BALERÍNA	152
<b>NANCY WAKEOVÁ</b> • ŠPIÓNKA	154
<b>NELLIE BLYOVÁ</b> • REPORTÉRKA	156
<b>NETTIE STEVENSOVÁ</b> • GENETIČKA	158
<b>NINA SIMONEOVÁ</b> • SPEVÁČKA	160
<b>POLICARPA SALAVARRIETAOVÁ</b> • ŠPIÓNKA	162
<b>RITA LEVIOVÁ MONTALCINIOVÁ</b> • VEDKYŇA	164
<b>ROSA PARKSOVÁ</b> • AKTIVISTKA	166
<b>RUTH BADEROVÁ GINSBURGOVÁ</b> • SUDKYŇA NAJVYŠŠIEHO SÚDU	168
<b>RUTH HARKNESSOVÁ</b> • VÝSKUMNÍČKA	170
<b>SEONDEOK ZO SILLY</b> • KRÁĽOVNÁ	172

<b>SERENA A VENUS WILLIAMSOVÉ</b> • TENISTKY	174
<b>SIMONE BILESOVÁ</b> • GYMNASTKA	176
<b>SONITA ALIZADEHOVÁ</b> • RAPERKA	178
<b>SYLVIA EARLEOVÁ</b> • MORSKÁ BIOLOGIČKA	180
<b>TAMARA DE LEMPICKA</b> • MALIARKA	182
<b>VIRGINIA WOOLFOVÁ</b> • SPISOVATELKA	184
<b>WANGARI MAATHAIOVÁ</b> • AKTIVISTKA	186
<b>WILMA RUDOLPHOVÁ</b> • ATLÉTKA	188
<b>YAA AŠANTSKÁ</b> • KRÁLOVNÁ BOJOVNÍKOV	190
<b>YOKO ONO</b> • UMEĽKYŇA	192
<b>YUSRA MARDINIOVÁ</b> • PLAVKYŇA	194
<b>ZAHA HADID</b> • ARCHITEKTKA	196
<b>ZHANG XIAN</b> • DIRIGENTKA	198
<b>ZHENYI WANG</b> • ASTRONÓMKA	200

<b>NAPÍŠ SVOJ PRÍBEH</b>	202
<b>NAKRESLI SVOJ PORTRÉT</b>	203
<b>SIEŇ SLÁVY REBELANTOV</b>	204
<b>ILUSTRÁTORKY</b>	209
<b>POĎAKOVANIA</b>	210
<b>O AUTORKÁCH</b>	211

## • ÚVOD •

**J**e veľa dôvodov, prečo táto kniha pre nás vždy bude mimoriadna. Niektoré z nich sú jasné: rekordná suma peňazí, ktoré sme vyzbierali medzi ľuďmi (viac ako milión dolárov! *Príbehy na dobrú noc pre rebelky* je najviac financovaná pôvodná kniha v histórii kolektívneho financovania), zaznamenala obrovské množstvo odoziev z viac ako sedemdesiatich krajín sveta a mohli sme pri nej pracovať s desiatkami neuveriteľne talentovaných žien, umelkýň z celého sveta.

Niektoré dôvody sú však na prvý pohľad už menej jasné: správy budúcich matiek a otcov, ktorí nám píšu, že túto knihu kúpili ako prvú svojim dcéram. Máme správu od priateľky ďalšej priateľky, ktorá sa vyjadrila, že táto kniha aj jej dodala sebadôveru a začala pracovať na projekte blízkom jej srdcu, ktorý v ňom nosila už dlho, a nepustila sa doň, lebo sa bála, čo ak zlyhá. Dostali sme e-mail od matky, ktorá pomocou našej knihy vysvetľuje svoju perspektívu sveta svojim trom synom, nielen ako matka, ale aj ako žena. V prvom rade nám však dodávala silu hlboká viera, že naši podporovatelia vždy stoja za nami.

Takejto podpory sa ženám nedostáva často. Nesmú ju brať ako zaručenú. Ako by sme aj mohli? Väčšina výnimočných žien, o ktorých sa píše v tejto knihe, nikdy nepocítila takú podporu. Nehľadiac na dôležitosť ich objavov, na jedinečnosť ich dobrodružstiev, na ich geniálnosť – stále boli podceňované, zabúdalo sa na ne, ba v niektorých prípadoch ich takmer vymazali z dejín.

Je dôležité, aby dievčatá pochopili, aké prekážky pred nimi budú v živote stáť. Rovnako dôležitý je fakt, aby vedeli, že tieto prekážky nie sú neprekonateľné. Tieto dievčatá nielenže nájdu spôsob, ako ich prekonať, ale dokonca tie prekážky odstránia pre tie, ktoré pôjdu za nimi. Presne tak, ako sa to podarilo úžasným ženám a dievčatám, o ktorých píšeme v našej knihe.

Každý zo sto príbehov v tejto knihe dokazuje, že ak máte vieru v srdci, môžete zmeniť celý svet.

Nech vás tieto príbehy o odvážnych ženách priekopníčkach inšpirujú. Možno zanechajú silný dojem vo vašich dcérach a vytvoria v nich vieru, že krása sa prejavuje vo všetkých tvaroch a farbách, v každom veku. Nech každý čitateľ vie, že najväčším úspechom je prežiť život plný vášne, túžby, odhodlania a s otvoreným srdcom. Nech si všetci pamätáme každý deň a to, že máme právo byť šťastní a skúmať svet okolo seba.

Teraz, keď držíte v ruke túto knihu, všetci cítime nádej a nadšenie, že spolu vytvoríme lepší svet. Svet, kde nebude záležať na pohlaví a pohlavie nebude určovať, ako veľmi môžete snívať a ako ďaleko sa môžete dostať. Svet, v ktorom každý z nás bude môcť slobodne povedať: „Som slobodný, slobodná.“

Ďakujeme, že sa aj vy stanete súčasťou tejto cesty.

*Elena Favilliová*

*Francesca Cavallová*



PRÍBEHY NA DOBRÚ NOC  
PRE  
REBELKY

---

# • ADA LOVELACEOVÁ •

---

MATEMATIČKA

Ž

ilo raz jedno dievča, ktoré sa volalo Ada a milovalo všelijaké stroje.

Okrem toho sa jej pozdával nápad, že by mohla aj lietať.

Sledovala vtáky, ktoré sa dokonale vznášali vo vzduchu a udržali sa tam. Vyskúšala niekoľko materiálov a návrhov. Nikdy sa jej nepodarilo plachtiť v po-  
vetří ako vtákovi, ale vytvorila krásnu knihu plnú ilustrácií s názvom *Flylogy*. Vo  
svojej knihe zaznamenala všetky svoje pozorovania.

Raz večer sa Ada vybrala na bál. Tam sa stretla so starým mrzutým matema-  
tikom menom Charles Babbage. Aj Ada bola výborná matematická a čoskoro  
sa spriatelili. Charles pozval Adu pozrieť si stroj, ktorý vynášiel. Nazval ho *ana-  
lytický stroj*, vedel automaticky sčítavať a odčítavať čísla. Nikdy predtým to nikto  
nedokázal.

Ada bola vynálezom unesená.

„Čo keby sme vynášli stroj, ktorý by robil ešte zložitejšie výpočty?“ povedala.  
Ada a Charles sa s nadšením pustili do práce. Stroj bol obrovský a poháňal ho  
obrovský parný motor.

Ada však chcela v práci pokračovať: „Čo keby ten stroj aj prehrával hudbu  
a zobrazoval písmenká rovnako ako čísla?“

Opisovala počítač dávno predtým, ako boli vynájdené moderné počítače!

A napísala prvý počítačový program v dejinách ľudstva.

---

10. DECEMBRA 1815 – 27. NOVEMBRA 1852

VEĽKÁ BRITÁNIA



ILUSTRÁCIA  
ELISABETTA STONICHOVÁ



„MÔJ MOZOG JE VIAC  
AKO LEN SMRTELNÝ,  
ČO SA EŠTE DOKÁŽE.“

ADA LOVELACEOVÁ

---

# • ALEK WEKOVÁ •

---

SUPERMODELKA

**R**az žilo jedno dievča, ktoré sa volalo Alek. Jeden deň cestou domov zo školy zastala Alek pod mangovníkom, aby si odtrhla jeho plod.

V dedine, v ktorej bývala s rodičmi, nemali vodovod ani elektrinu. Alek musela chodiť po pitnú vodu k studni, ale napriek tomu jej rodina žila jednoduchý a pokojný život.

Potom sa stala hrozná vec, vypukla strašná vojna a ich život sa navždy zmenil. V dedine sa ozvalo hučanie varovných sirén a celá rodina musela ujsť pred bojmi.

Bolo to v období dažďa. Rieka sa rozvodnila, mosty cez ňu boli pod vodou a Alek nevedela plávať. Bála sa, že sa utopí, ale mama jej bezpečne pomohla prejsť na druhú stranu. Cestou mama vymieňala balíčky soli za jedlo a potom za soľ kúpila aj pasy, lebo nemali žiadne peniaze. Ušli pred vojnou a dostali sa až do Londýna.

Jedného dňa sa k Alek v parku priblížil vyhľadávač talentov zo slávnej modelingovej agentúry. Chcel ju najat' ako modelku. No jej mama o tom v žiadnom prípade nechcela ani počuť. Agent však trval na svojom a mama sa napokon dala prehovoriť a súhlasila.

Alek vyzerala inak ako ostatné modelky a hneď sa stala senzačným objavom vo svete modelingu.

Alek chce, aby každé dievča na svete vedelo: „Si krásna. Je normálne byť trochu iná, je v poriadku ostýchať sa. Nemusíš splynúť s davom.“

---

NARODENÁ 16. APRÍLA 1977

SUDÁN





ILUSTRÁCIA  
BIJOU KARMANOVA

„KEĎ KRÁSA VYŽARUJE  
ZNÚTRA, NEDÁ  
SA ODMIETNUŤ.“

ALEK WEKOVÁ

---

## • ALFONSINA STRADAOVÁ •

---

CYKLISTKA

**K**edysi žilo jedno dievča, ktoré vedelo jazdiť na bicykli tak rýchlo, že ste ho takmer nestihli zazrieť. „Nejazdi tak rýchlo, Alfossina!“ napomínali ju rodičia. Neskoro – už okolo nich prefrčala.

Keď sa Alfossina vydala, jej rodina dúfala, že sa konečne vzdá šíaleného nápadu stať sa cyklistkou. Namiesto toho jej vo svadobný deň manžel daroval úplne nový pretekársky bicykel. Prestáhovali sa do Milána a Alfossina začala profesionálne trénovať.

Bola taká rýchla a silná, že o niekoľko rokov sa zúčastnila na pretekoch Giro d'Italia, jedných z najťažších na svete. Žiadna iná žena sa na nich predtým nezúčastnila. „Nedokáže to,“ hovorili ľudia. No Alfossinu nikto nemohol zastaviť.

Preteky boli dlhé a náročné, trvali dvadsaťjeden dní a trať viedla po najstrmších horských cestách v Európe. Z deväťdesiatich cyklistov, ktorí sa postavili na štart, len tridsiati prešli cez cieľovú čiaru. Alfossina bola jedna z nich. V cieli ju vítali ako hrdinku.

Nasledujúci rok sa však na pretekoch nesmela zúčastniť. „Giro d'Italia sú preteky pre mužov,“ znelo oficiálne vyhlásenie. No ani to ju neodradilo.

Aj tak sa na nich zúčastnila a prekonala dvadsaťšesťročný rýchlostný rekord, hoci jazdila na bicykli s hmotnosťou 19,96 kg s jedným prevodom!

Alfossina by bola šťastná, keby sa dozvedela, ako sa veci odvtedy zmenili. Dnes sa aj cyklistika žien teší širokej obľube, dokonca sa zaraďuje medzi olympijské športy.

---

16. MARCA 1891 – 13. SETTEMBRA 1959

TALIAANSKO





ILUSTRÁCIA  
CRISTINA PORTOLANOVA

„NIKTO NEZASTAVÍ  
MÔJ BICYKEL.“

ALFONSINA STRADAOVÁ

---

## • ALICIA ALONSOVÁ •

---

BALERÍNA

Ž

ilo kedysi jedno slepé dievča, z ktorého sa stala úžasná balerína.

Volalo sa Alicia.

Keď Alicia vyrastala, normálne videla a mala pred sebou skvelú kariéru baleríny, ale potom zrazu ochorela. Zrak sa jej ďalej zhoršoval a zhoršoval. Niekoľko mesiacov musela zostať ležať bez pohybu v posteli, ale Alicia chcela tancovať – takže tancovala jediným spôsobom, akým mohla. „Tancovala som v duchu. Slepá, bez pohybu, v posteli, ale učila som sa tancovať *Giselle*.”

Jedného dňa sa zranila primabalerína v Mestskom baletе v New Yorku. Zavolali Aliciu, aby ju zastúpila. Bola už čiastočne slepá, ale ako mohla odmietnuť takú ponuku? Veď to bol balet *Giselle*!

Hneď ako začala tancovať, publikum si ju obľúbilo.

Alicia tancovala graciózne a suverénne, hoci takmer nič nevidela. Rodičov naučila, aby boli v správnom čase na správnom mieste, presne keď ich tam potrebovala.

Jej štýl bol taký unikátny, že ju požiadali, aby tancovala so svojou baletnou skupinou po celom svete. No jej snom bolo priniesť klasický balet na Kubu, do jej domova.

Keď sa vrátila z ciest, začala učiť klasický balet kubánskych tanečníkov. Založila Baletnú spoločnosť Alicie Alonsovej, z ktorej sa neskôr stal Ballet Nacional De Cuba (Kubánsky národný balet).

---

NARODENÁ 21. DECEMBRA 1921

KUBA





ILUSTRÁCIA  
ANA JUANOVÁ

„TANEČNICA BY SA MALA UČIŤ  
ZO VŠETKÝCH DRUHOV UMENIA.“

ALICIA ALONSOVÁ